

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Русско-татарские литературные взаимосвязи Б2.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Нагуманова Э.Ф.

Рецензент(ы):

Хабибуллина А.З.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Скворцов А. Э.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 90221815

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Нагуманова Э.Ф. кафедра русской литературы и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Elvira.Nagumanova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) сформировать у студентов целостное представление о специфике взаимодействия русской литературы с национальными литературами;
- 2) познакомить со спецификой художественной поэтики произведений, созданных писателями разных национальных литератур.
- 3) показать значение русской литературы 18-20 вв. в становлении татарской литературы;
- 4) научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.3 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3, 4 курсах, 6, 7 семестры.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о развитии русской литературы, системе ее направлений и жанров. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе изучения истории русской литературы в вузе, литературы народов Востока и России.

Курс является основой для изучения современной русской литературы в ее взаимодействии с литературами народов России и Ближнего зарубежья, формирует умения и навыки, среди которых на первом плане не только необходимые сведения в области интерпретации и филологического анализа текстов, но и усвоение особенностей анализа текстов произведений разных национальностей и типов культур.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия русской литературы в ее сопоставлении с другими национальными литературами.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|---------------------------------------|--|
| ОК-1 (общекультурные компетенции) | владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения |
| ОК-10 (общекультурные компетенции) | способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны |

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|---|--|
| ОК-2 (общекультурные компетенции) | владение нормами русского литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке |
| ОК-8 (общекультурные компетенции) | осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности |
| ПК-2 (профессиональные компетенции) | владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий |
| ПК-11 (профессиональные компетенции) | готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с учащимися |
| ПК-4 (профессиональные компетенции) | владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке |
| ПК-8 (профессиональные компетенции) | владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований |

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

национальную специфику развития каждой из литератур (русской и татарской), основные формы взаимодействия литератур; сущность таких понятий, как "национальное своеобразие", "национальная специфика литератур", "национальный характер"; современное состояние сопоставительного литературоведения как одного из направлений современной филологии; методологические принципы и методические приемы сопоставительного исследования;

2. должен уметь:

анализировать имеющиеся литературоведческие работы по истории русско-татарских литературных взаимосвязей с выявлением собственной позиции; проводить сопоставительный анализ произведений; пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами; продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат; создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текстов татарской и русской литератур); применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности.

3. должен владеть:

основами методологии научного познания при изучении различных форм межлитературных взаимодействий;

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в сфере сопоставительного литературоведения;

4. должен демонстрировать способность и готовность:
к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 6 семестре; зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

| N | Раздел Дисциплины/ Модуля | Семестр | Неделя семестра | Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Текущие формы контроля |
|----|--|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 1. | Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей | 6 | | 2 | 0 | 0 | домашнее задание |
| 2. | Тема 2. Формирование нового типа культуры в татарской литературе второй половины XIX века. | 6 | | 0 | 0 | 0 | |
| 3. | Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала XX века | 6 | | 2 | 0 | 0 | письменная работа |
| 4. | Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая | 6 | | 0 | 2 | 0 | реферат |
| 5. | Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева. | 7 | | 0 | 0 | 0 | |

| N | Раздел Дисциплины/ Модуля | Семестр | Неделя семестра | Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Текущие формы контроля |
|-----|---|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 6. | Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| 7. | Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала XX века | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| 8. | Тема 8. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала XX века | 7 | | 0 | 2 | 0 | контрольная работа |
| 9. | Тема 9. А.Н.Островский и татарский театр | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| 10. | Тема 10. Л.Н.Толстой и татарская литература начала XX века | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| 11. | Тема 11. Чеховские традиции в татарской драматургии начала XX века | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| 12. | Тема 12. Модернистские течения в татарской литературе начала XX века: связь с русским модернизмом | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| 13. | Тема 13. Татарская проза второй половины XX века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей | 7 | | 0 | 0 | 0 | |
| | Тема . Итоговая форма контроля | 7 | | 0 | 0 | 0 | зачет |
| | Итого | | | 4 | 4 | 0 | |

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Русская литература периода "монгольского ига": тенденция к углублению исторической достоверности и усиление пропаганды духовного единения через религию. Связь татарской литературы с традициями писателей арабо-иранской и древнетюркской литератур: сходство двух типов культур и различие художественного мышления. Татарская культура в период взятия Казани. Татары глазами русских: "Казанская история". Восточная повесть в русской литературе XVIII века. Интерес к восточной культуре на рубеже XIX - XX вв. Произведения русских писателей XIX века к истории взятии Казани (М.С.Рыбушкин. "Иоанн, или Взятие Казани", С.Н.Глинка. "Суюмбике", А.Фукс. "Княжна Хабиба", "Основание города Казани"). Татарские предания и сказания в поэме М.М.Хераскова "Россияда".

Тема 2. Формирование нового типа культуры в татарской литературе второй половины XIX века.

Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала XX века

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Золотой век" татарской поэзии. Обращение к русской классической литературе XIX века. Свободолюбивая лирика начала XX века. Мифологизация образа Пушкина в стихотворении Г.Тукая "Ода Пушкину". Основные тенденции в восприятии поэзии Пушкина Тукаем: диалог с предшественником; согласие и несогласие с русским поэтом.

Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая

практическое занятие (2 часа(ов)):

Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая. Гражданская направленность лирики поэтов. Тема раздумья о судьбе поколения в период реакции в творчестве Лермонтова и Г.Тукая (М.Ю.Лермонтов. "Дума", Г.Тукай. "Яшьләр" ("Молодежь")). Гуманистический пафос стихотворений Пушкина, Лермонтова и Тукая. Совмещение стиля восточного классического романтизма и стиля татарского просветительского реализма в творчестве Г.Тукая.

Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рагиева.

Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык

Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала XX века

Тема 8. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала XX века

практическое занятие (2 часа(ов)):

И.С.Тургенев и Ф.Амирхан. Тема отцов и детей в драме Амирхана "Яшьләр" ("Молодежь"). Тургеневская линия в повести "Хәят". Раскрытие темы судьбы молодой девушки в тургеневском плане. Идеино-тематическое и композиционное своеобразие повести: связь с тургеневскими повестями о любви. Амирхановская Хаят и тургевская Ася: близость характеров и отличия. "Тайный" психологизм Тургенева и Амирхана: обнаружение противоречий человеческой души во внешних проявлениях. Пейзаж и деталь в произведениях Тургенева и Амирхана. Различные типы пейзажей в повести "Хаят": сочетание тургеневской и чеховской традиций в изображении природы. Ускорение процесса создания жанра социально-психологической повести под влиянием творческого наследия И.С.Тургенева.

Тема 9. А.Н.Островский и татарский театр

Тема 10. Л.Н.Толстой и татарская литература начала XX века

Тема 11. Чеховские традиции в татарской драматургии начала XX века

Тема 12. Модернистские течения в татарской литературе начала XX века: связь с русским модернизмом

Тема 13. Татарская проза второй половины XX века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

| N | Раздел Дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|----|--|---------|-----------------|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 1. | Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей | 6 | | подготовка домашнего задания | 10 | домашнее задание |
| 3. | Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала XX века | 6 | | подготовка к письменной работе | 10 | письменная работа |
| 4. | Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая | 6 | | подготовка к реферату | 10 | реферат |
| 8. | Тема 8. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала XX века | 7 | | подготовка к контрольной работе | 30 | контрольная работа |
| | Итого | | | | 60 | |

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-беседы, лекции-консультации.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных взаимосвязей

домашнее задание , примерные вопросы:

Анализ статей.

Тема 2. Формирование нового типа культуры в татарской литературе второй половины XIX века.

Тема 3. А.С.Пушкин и татарская лирика начала XX века

письменная работа , примерные вопросы:

Письменный ответ на вопрос: Роль просветительского движения в расширении межнациональных взаимосвязей.

Тема 4. Тема поэта и поэзии в лирике Пушкина, Лермонтова и Г.Тукая

реферат , примерные темы:

Примерные темы. 1. Особенности переводческой деятельности Г.Тукая. 2. Образ татарской царицы в поэме А.Фукс ?Княжна Хабиба?. 3. Пантеизм Тютчева и Дардменда.

Тема 5. Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева.

Тема 6. Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык

Тема 7. Н.В.Гоголь и татарская литература начала XX века

Тема 8. Тургеневские темы и мотивы в татарской прозе начала XX века

контрольная работа , примерные вопросы:

Вопросы. 1. Образ тишины в лирике Ф.И.Тютчева и Дардменда. 2. Образ Вселенной в лирике М.Ю.Лермонтова и С.Рамиева. 3. Л.Н. Толстой и творческое наследие Г.Исхаки.

Тема 9. А.Н.Островский и татарский театр

Тема 10. Л.Н.Толстой и татарская литература начала XX века

Тема 11. Чеховские традиции в татарской драматургии начала XX века

Тема 12. Модернистские течения в татарской литературе начала XX века: связь с русским модернизмом

Тема 13. Татарская проза второй половины XX века в контексте русско-татарских литературных взаимосвязей

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

Сопоставительный анализ лирических произведений (на выбор)

Сопоставительный анализ повестей Ф.Амирхана и И.С.Тургенева (или Г.Исхаки и И.С.Тургенева на выбор).

Сопоставительный анализ драматических произведений (А.Н.Островский "Гроза" и Г.Камал "Прелюбодеяние" или "Свои люди сочтемся" и "Банкрот").

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

Литературные контакты и типологические аналогии.

Межнациональный литературный обмен.

Прямые контакты и опосредованные, внешние и внутренние.

Общественно-типологические, литературно-типологические и психолого-типологические схождения.

Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных связей.

Татарская культура в период взятия Казани.

Произведения русских авторов к истории взятия Казани.

Этнографические исследования казанского края.

Освоение татарами эстетических ценностей русской культуры. Первые переводы произведений русской классики.

Роль просветительского движения в расширении межнациональных взаимосвязей.

Переводы произведений А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова на татарский язык.

Тема поэта и поэзии в лирике А.С.Пушкина, М.Ю.Лермонтова и Г.Тукая.

Лермонтовские темы и мотивы в лирике С.Рамиева.

Особенности переводческой деятельности Г.Тукая.

Общность содержания поэзии Н.А. Некрасова и Г.Тукая. Женский вопрос в лирике поэтов.

Переводы стихотворений Некрасова на татарский язык.

Натурфилософская линия в татарской поэзии начала XX века.

Пантеизм Тютчева и Дардменда.

Переводы произведений Н.В.Гоголя на татарский язык.

Н.В.Гоголь и Ф.Амирхан.

Н.В.Гоголь и Гали Рахим.

Тургеневские темы и мотивы в татарской литературе начала XX века.

Тургеневская линия в повести Ф.Амирхана "Хаят".

А.Н.Островский и татарский театр.

Тема бесправного положения замужней женщины в обществе на страницах пьес А.Островского и Г.Камала.

Тема банкротства в русской и татарской литературах.

Самобытность пьес А.Н.Островского и Г.Камала.

Традиции чеховской драматургии в татарской литературе начала XX века.

Конфликт поколений на страницах пьес А.М.Горького "Мещане" и Ф.Амирхана "Яшьләр" ("Молодежь").

Обращение к творческому наследию Л.Н.Толстого в татарской критике и литературе начала XX века.

Метод "диалектики души" у Л.Н.Толстого и Г.Исхаки.

Проявление традиций Л.Н.Толстого в творчестве Г.Ибрагимова.

Образец билета

Историко-социальные предпосылки возникновения русско-татарских литературных связей.

Основная проблематика повестей В.Распутина "Прощание с Матерой" и А.Еники "Невысказанное завещание".

7.1. Основная литература:

1. Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=425782>
2. Головкин В. М. Историческая поэтика русской классической повести: Учебное пособие / В.М. Головкин. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 280 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=247732>
3. Теория литературы: словарь для студентов, специализирующихся по сравнительной и сопоставительной филологии -Казань: Казанский университет, 2010.-146 с. (52 экз.)

7.2. Дополнительная литература:

Межкультурная коммуникация: филологический аспект, Замалетдинов, Радиф Рифкатович, 2012г.

Диалог творческого сознания А. А. Фета с Востоком (Фет и Хафиз), Саяпова, Альбина Мазгаровна, 2010г.

Дардменд и проблема символизма в татарской литературе, Саяпова, Альбина Мазгаровна, 2006г.

1. Теория литературы: История русского и зарубежного литературоведения: Хрестоматия / Сост. Н.П. Хрящева. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 456 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=331810>
2. Эсалнек А.Я. Теория литературы: учебное пособие. - М.: Изд-во: Флинта, 2010. - 208 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=320779>
3. Меднис Н.Е. Поэтика и семиотика русской литературы. М.: Изд-во Славянской культуры, 2011. - 231 с. // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3855>
4. Гайнанова Л. М. Художественное пространство и время в прозе Гаяза Исхаки: автореферат дис. . канд. филол. наук : 10.01.02. -- Казань: Би.и., 2010. 119 с. (1 экз.)
5. Русско-татарские литературные взаимосвязи. Учебно-методический комплекс. / Составитель Э.Ф.Нагуманова. - Казань, 2006. (29 экз.)

7.3. Интернет-ресурсы:

Двуязычный журнал по русской и теоретической филологии - <http://www.rvb.ru/philologica>

Логос - <http://www.ruthenia.ru/logos/>

Универсальная энциклопедия "Википедия" - www.wikipedia.ru

Фундаментальная электронная библиотека "Русская литература и фольклор" - www.feb-web.ru

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Русско-татарские литературные взаимосвязи" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Нагуманова Э.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Хабибуллина А.З. _____

"__" _____ 201__ г.